

MEDUMAT Standard²

Ventilator

Information on addition to function check



Erweiterung der Funktionskontrolle	3
Addition to function check	4
Contrôle du fonctionnement élargi	5
Ampliación del control de funcionamiento	6
Estensione del controllo funzionale	7
Uitbreiding van de functiecontrole	8
Ampliação do teste de funcionamento	9
Ampliação do teste de funcionamento	10
Rozszerzenie kontroli działania	11
Дополнение к функциональной проверке	12
有关功能检查的附加信息	14
Rozšíření kontroly funkce	15
ข้อมูลเพิ่มเติมสำหรับการตรวจสอบฟังก์ชันการทำงาน	16
توضیحات الحاقی به کنترل عملکرد	17
İşlev kontrolünün genişletilmesi	18
Rozšírenie funkčnej kontroly	19
Extindere verificării funcționale	20
Proširenje kontrole funkcija	21
Udvidelse af funktionskontrollen	22

Erweiterung der Funktionskontrolle

Bei Geräten mit einer Software ab Version 4.15 weicht die Funktionskontrolle von der Beschreibung in der aktuellen Gebrauchsanweisung ab.

HINWEIS

Sachschaden durch Berühren der Kontakte im Akkufach!

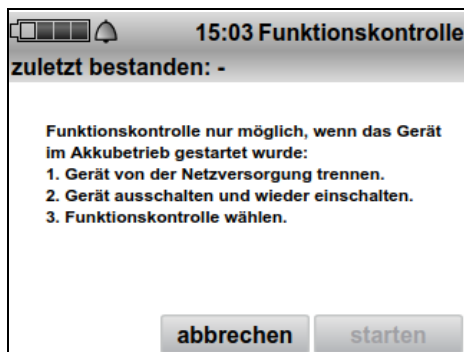
Ein Berühren der Kontakte oder eindringende Flüssigkeiten können das Gerät beschädigen.

- ⇒ Gerät nur mit eingesetztem Akku betreiben.
- ⇒ Kontakte im Akkufach nicht berühren.
- ⇒ Akkufach vorsichtig reinigen, damit keine Flüssigkeiten ins Gerät gelangen.

Um sicherzustellen, dass das Gerät auch aus dem Akkubetrieb zuverlässig startet, wird die Funktionskontrolle von MEDUMAT Standard² um folgende Punkte erweitert:

- Gerät von der Netzversorgung trennen.
- Gerät einschalten und Funktionskontrolle wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben durchführen.

Wenn das Gerät mit angeschlossener Netzversorgung eingeschaltet wird, kann die Funktionskontrolle nicht gestartet werden. Es erscheint folgender Hinweis im Display des Gerätes:



- Anweisungen auf dem Display folgen, um die Funktionskontrolle durchzuführen.

Addition to function check

For devices with software from version 4.15, the function check deviates from the description in the current instructions for use.

NOTICE

Material damage from touching the contacts in the battery compartment!

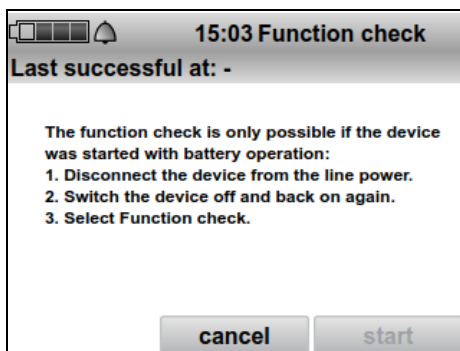
Touching the contacts and the ingress of liquids can damage the device.

- ⇒ Only operate the device with the battery inserted.
- ⇒ Do not touch the contacts in the battery compartment.
- ⇒ Clean the battery compartment carefully so that no liquids enter the device.

To ensure that the device also starts reliably with battery operation, the MEDUMAT Standard² function check is expanded to include the following points:

- Disconnect the device from the line power.
- Switch on the device and perform the function check as described in the instructions for use.

If the device is switched on with the line power connected, the function check cannot be started. The following notice appears on the device display:



- Follow the instructions on the display to perform the function check.

Contrôle du fonctionnement élargi

Pour les appareils à partir de la version de logiciel 4.15, le contrôle du fonctionnement diffère de la description fournie dans le mode d'emploi actuel.

AVIS

Domage matériel si l'on touche les contacts dans le logement batterie !

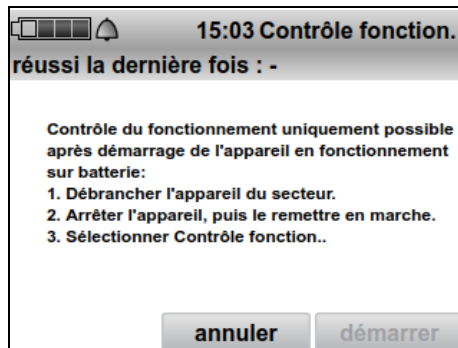
Le fait de toucher les contacts ou toute infiltration de liquides peut endommager l'appareil.

- ⇒ Ne faire fonctionner l'appareil que si la batterie est en place.
- ⇒ Ne pas toucher les contacts dans le logement batterie.
- ⇒ Nettoyer le logement batterie avec précaution pour éviter que du liquide ne pénètre dans l'appareil.

Pour s'assurer que l'appareil démarre également de manière fiable en fonctionnement sur batterie, le contrôle du fonctionnement de MEDUMAT Standard² est complété par les points suivants :

- Débrancher l'appareil du secteur.
- Mettre l'appareil en marche et effectuer le contrôle du fonctionnement comme décrit dans le mode d'emploi

Si l'appareil est mis en marche avec l'alimentation sur secteur branchée, il est impossible de démarrer le contrôle du fonctionnement. L'information suivante apparaît sur l'écran de l'appareil :



- Suivre les instructions de l'écran d'affichage pour effectuer le contrôle du fonctionnement.

Ampliación del control de funcionamiento

En dispositivos con una versión de software 4.15 o superior, el control de funcionamiento difiere de lo descrito en las instrucciones de uso actuales.

AVISO

Existe riesgo de daños materiales si se tocan los contactos del compartimento para batería.

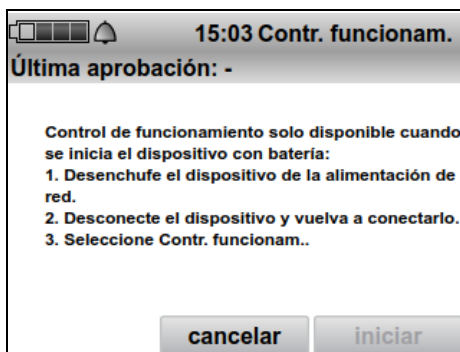
Si se tocan los contactos o se infiltran líquidos, el dispositivo puede resultar dañado.

- ⇒ Utilice el dispositivo siempre con la batería insertada.
- ⇒ No toque los contactos del compartimento para batería.
- ⇒ Limpie con cuidado el compartimento para batería para impedir que se filtren líquidos en el dispositivo.

Para garantizar que el dispositivo también se inicie de manera segura en el funcionamiento con batería, se añaden al control de funcionamiento del MEDUMAT Standard² los siguientes pasos:

- Desenchufe el dispositivo de la alimentación de red.
- Conecte el dispositivo y efectúe el control de funcionamiento tal y como se describe en las instrucciones de uso.

Si se enciende el dispositivo con la alimentación de red conectada, el control de funcionamiento no podrá iniciarse. Se mostrará en pantalla el siguiente mensaje:



- Siga las indicaciones que aparecen en pantalla para efectuar el control de funcionamiento.

Estensione del controllo funzionale

Per gli apparecchi dotati di software a partire dalla versione 4.15, il controllo funzionale differisce dalla descrizione contenuta nelle attuali istruzioni per l'uso.

AVVISO

Danno materiale dovuto al tocco dei contatti nel vano batteria!

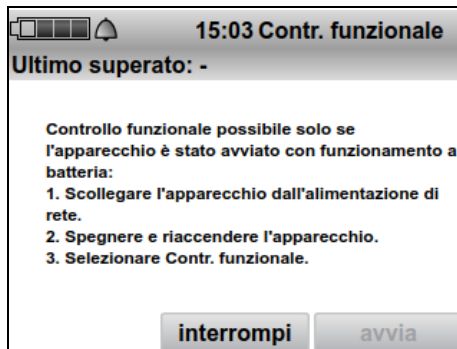
Il tocco dei contatti o la penetrazione di liquidi possono danneggiare l'apparecchio.

- ⇒ Utilizzare l'apparecchio solo con la batteria inserita.
- ⇒ Non toccare i contatti nel vano batteria.
- ⇒ Pulire con cura il vano batteria in modo che non penetrino liquidi nell'apparecchio.

Per garantire che l'apparecchio si avvii in modo affidabile anche con il funzionamento a batteria, il controllo funzionale di MEDUMAT Standard² viene esteso ai seguenti punti:

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete.
- Accendere l'apparecchio ed eseguire il controllo funzionale come descritto nelle istruzioni per l'uso.

Se l'apparecchio è acceso con l'alimentazione di rete collegata, il controllo funzionale non può essere avviato. Sul display dell'apparecchio appare il seguente avviso:



- Seguire le istruzioni sul display per eseguire il controllo funzionale.

Uitbreiding van de functiecontrole

Bij apparaten met een software vanaf versie 4.15 wijkt de functiecontrole van de beschrijving in de actuele gebruiksaanwijzing af.

LET OP

Materiële schade door aanraking van de contacten in het accuvak!

Aanraking van de contacten of binnendringende vloeistoffen kunnen het apparaat beschadigen.

- ⇒ Gebruik het apparaat uitsluitend met geplaatste accu.
- ⇒ Raak de contacten in het accuvak niet aan.
- ⇒ Reinig het accuvak voorzichtig, zodat geen vloeistoffen in het apparaat komen.

Om ervoor te zorgen dat het apparaat ook vanuit de accumodus betrouwbaar start, wordt de functiecontrole van MEDUMAT Standard² met de volgende punten uitgebreid:

- Koppel het apparaat los van de netvoeding.
- Schakel het apparaat in en voer de functiecontrole uit zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Wanneer het apparaat met aangesloten netvoeding wordt ingeschakeld, kan de functiecontrole niet worden gestart. De volgende aanwijzing verschijnt op het display van het apparaat:



- Volg de instructies op het display om de functiecontrole uit te voeren.

Ampliação do teste de funcionamento

Nos aparelhos com um software a partir da versão 4.15, o teste de funcionamento diverge da descrição nas instruções de uso atuais.

AVISO

Danos materiais devido a toque nos contactos no compartimento da bateria!

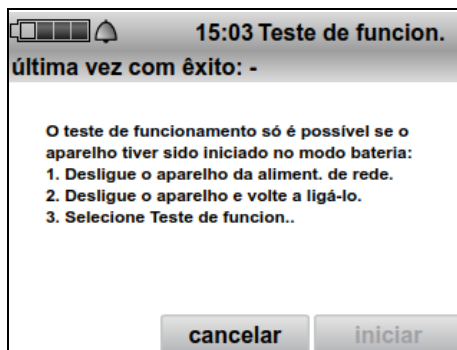
Toques nos contactos ou a entrada de líquidos podem danificar o aparelho.

- ⇒ Utilize o aparelho apenas com a bateria colocada.
- ⇒ Não toque nos contactos no compartimento da bateria.
- ⇒ Limpe cuidadosamente o compartimento da bateria para que não entrem quaisquer líquidos no aparelho.

Para garantir que o aparelho também se inicia de forma fiável a partir do modo Bateria, o teste de funcionamento de MEDUMAT Standard² é ampliado com os seguintes pontos:

- Desligue o aparelho da alimentação de rede.
- Ligue o aparelho e efetue o teste de funcionamento da forma descrita nas instruções de uso.

Se o aparelho for ligado com a alimentação de rede ligada, não é possível iniciar o teste de funcionamento. Surge a seguinte indicação no mostrador do aparelho:



- Siga as indicações no mostrador para efetuar o teste de funcionamento.

Ampliação do teste de funcionamento

Nos aparelhos com um software a partir da versão 4.15, o teste de funcionamento diverge da descrição nas instruções de uso atuais.

AVISO

Danos materiais devido a toque nos contatos no compartimento da bateria!

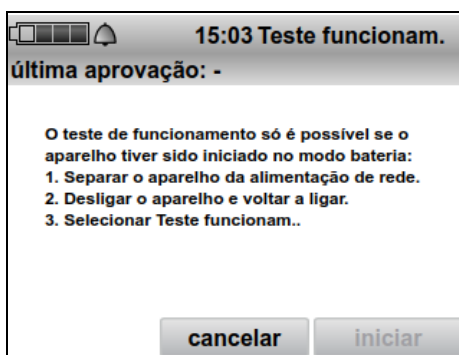
Toques nos contatos ou a entrada de líquidos podem danificar o aparelho.

- ⇒ Operar o aparelho apenas com a bateria inserida.
- ⇒ Não tocar nos contatos do compartimento da bateria.
- ⇒ Limpar cuidadosamente o compartimento da bateria para que não entre líquido no aparelho.

Para garantir que o aparelho também se inicia de forma fiável a partir do modo Bateria, o teste de funcionamento de MEDUMAT Standard² é ampliado com os seguintes pontos:

- Separar o aparelho da alimentação de rede.
- Ligar o aparelho e realizar o teste de funcionamento da forma descrita nas instruções de uso.

Se o aparelho for ligado com a alimentação de rede conectada, não é possível iniciar o teste de funcionamento. Surge a seguinte indicação no monitor do aparelho:



- Seguir as indicações no monitor para realizar o teste de funcionamento.

Rozszerzenie kontroli działania

W przypadku urządzeń zawierających oprogramowanie od wersji 4.15, kontrola działania odbiega od opisu umieszczonego w aktualnej instrukcji użytkowania.

WSKAZÓWKA

Ryzyko szkód rzeczowych w wyniku dotknięcia styków w komorze akumulatorowej!

Dotykanie styków lub dostanie się cieczy do wnętrza urządzenia może skutkować jego uszkodzeniem.

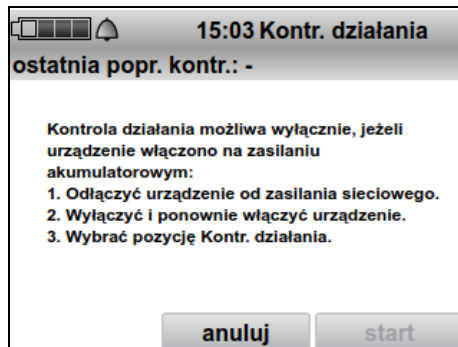
- ⇒ Urządzenie należy stosować wyłącznie z zainstalowanym akumulatorem.
- ⇒ Nie należy dotykać styków w komorze akumulatorowej.
- ⇒ Komorę akumulatorową należy czyścić z zachowaniem ostrożności, aby do wnętrza urządzenia nie dostały się żadne ciecze.

W celu zapewnienia sprawnego uruchomienia także na zasilaniu akumulatorowym, kontrola działania urządzenia MEDUMAT Standard² zostaje rozszerzona o następujące punkty:

- Odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego.
- Włączyć urządzenie i przeprowadzić kontrolę działania w sposób opisany w instrukcji użytkowania.

Jeżeli urządzenie zostaje włączone przy podłączonym zasilaniu sieciowym, uruchomienie kontroli działania nie jest możliwe.

Na wyświetlaczu urządzenia pojawia się następująca informacja:



- W celu przeprowadzenia kontroli działania należy postępować zgodnie ze wskazówkami na ekranie.

Дополнение к функциональной проверке

Для аппаратов с версией программного обеспечения 4.15 функциональная проверка отличается от описания в актуальной инструкции по эксплуатации.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждение оборудования при прикосновении к контактам в аккумуляторном отсеке!

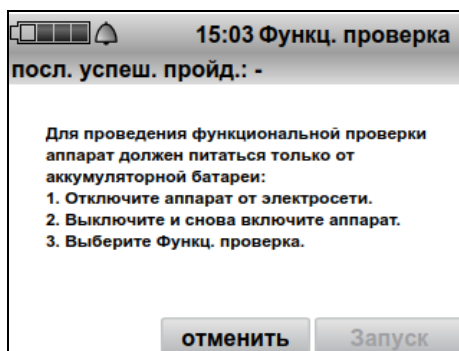
Прикосновение к контактам, либо попадание жидкости может повредить аппарат.

- ⇒ Эксплуатируйте аппарат только со вставленной аккумуляторной батареей.
- ⇒ Не прикасайтесь к контактам в аккумуляторном отсеке.
- ⇒ Осторожно очищайте аккумуляторный отсек, чтобы в аппарат не попала жидкость.

Чтобы убедиться, что аппарат надежно работает и с использованием питания от аккумуляторной батареи, функциональная проверка MEDUMAT Standard² дополнена следующими пунктами:

- Отключите аппарат от электросети.
- Включите аппарат и проведите функциональную проверку как описано в инструкции по эксплуатации.

Если на момент включения аппарата он был подсоединен к сети электрического питания, функциональная проверка не запустится. На дисплее аппарата появится следующее сообщение:



- Для проведения функциональной проверки следуйте указаниям на дисплее.

有关功能检查的附加信息

对于 4.15 及更高软件版本的设备，功能检查与当前使用说明中的描述有所不同。

注意

触摸电池室中的触点可造成材料损坏！

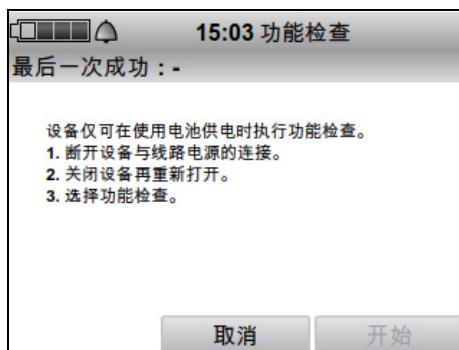
触摸触点及液体渗入可造成设备损坏。

- ⇒ 仅操作电池已置入的设备。
- ⇒ 切勿触摸电池室中的触点。
- ⇒ 小心清洁电池室以防液体进入设备。

为确保设备在使用电池供电时能够可靠启动，MEDUMAT Standard² 功能检查现扩展为以下几点：

- 断开设备与线路电源的连接。
- 启动设备并按照使用说明所述执行功能检查。

如果设备是在连接线路电源情况下启动，则无法执行功能检查。设备显示屏上显示以下提示：



- 请遵循显示屏上说明执行功能检查。

Rozšíření kontroly funkce

U přístrojů se softwarem od verze 4.15 se kontrola funkce odlišuje od popisu v aktuálním návodu k použití.

OZNÁMENÍ

Věcné škody v důsledku dotyku kontaktů v přihrádce pro baterii!

Dotyk kontaktů nebo vnikající tekutiny mohou přístroj poškodit.

⇒ Přístroj používejte pouze s vloženou baterií.

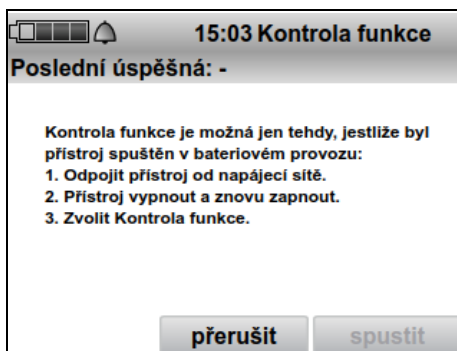
⇒ Nedotýkat se kontaktů v přihrádce pro baterii.

⇒ Opatrně čistit přihrádku pro baterii, aby se do přístroje nedostaly žádné tekutiny.

Aby se zajistilo, že se přístroj spolehlivě spustí i z bateriového provozu, rozšiřuje se kontrola funkce přístroje MEDUMAT Standard² o tyto body:

- Odpojit přístroj od napájecí sítě.
- Zapnout přístroj a provést kontrolu funkce, jak je popsáno v návodu k použití.

Když se přístroj zapíná s připojenou napájecí sítí, kontrola funkce se nemůže spustit. Na displeji přístroje se objeví tato zpráva:



- Pro provedení kontroly funkce postupujte podle pokynů na displeji.

ข้อมูลเพิ่มเติมสำหรับการ ตรวจสอบฟังก์ชันการทำงาน

สำหรับเครื่องที่ใช้ซอฟต์แวร์เวอร์ชัน 4.15 การตรวจสอบฟังก์ชันการทำงานจะแตกต่างจากคำอธิบายในคู่มือการใช้งานปัจจุบัน

ประกาศ

วัสดุเสียหายจากการแตะหน้าสัมผัสในช่องใส่แบตเตอรี่!

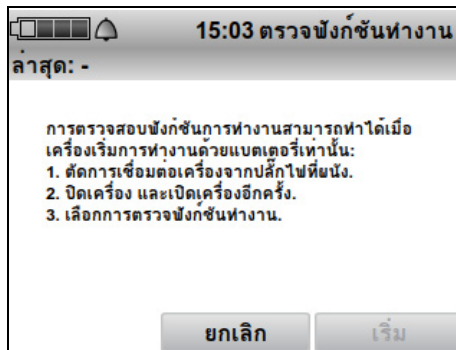
การแตะหน้าสัมผัสและช่องเหลวไหลเข้าไปอาจทำให้เครื่องเสียหาย

- ⇒ ใช้งานเครื่องในขณะที่มีแบตเตอรี่เท่านั้น
- ⇒ ห้ามแตะหน้าสัมผัสในช่องใส่แบตเตอรี่
- ⇒ ทำความสะอาดช่องใส่แบตเตอรี่ด้วยความระมัดระวังเพื่อไม่ให้ของเหลวเข้าสู่เครื่อง

เพื่อให้แน่ใจว่าเครื่องเริ่มการทำงานที่เชื่อถือได้ด้วยแบตเตอรี่ การตรวจสอบฟังก์ชันการทำงาน MEDUMAT Standard² ได้เพิ่มจุดต่อไปนี้:

- ตัดการเชื่อมต่อเครื่องจากปลั๊กไฟที่ผนัง
- เปิดเครื่องและทำการตรวจสอบฟังก์ชันการทำงานดังที่อธิบายไว้ในคู่มือการใช้งาน

หากเครื่องเปิดอยู่โดยเชื่อมต่อกับปลั๊กไฟที่ผนัง การตรวจสอบฟังก์ชันการทำงานจะไม่เริ่มขึ้น ข้อสังเกตต่อไปนี้จะปรากฏขึ้นบนจอแสดงผลของเครื่อง:



- ปฏิบัติตามคำแนะนำบนหน้าจอเพื่อทำการตรวจสอบฟังก์ชันการทำงาน

توضیحات الحاقی به کنترل عملکرد

در دستگاه‌هایی که نسخه نرم‌افزاری آنها 4.15 به بالاست، کنترل عملکرد، اندکی با توضیحات مندرج در راهنمای فعلی دستگاه تفاوت دارد.

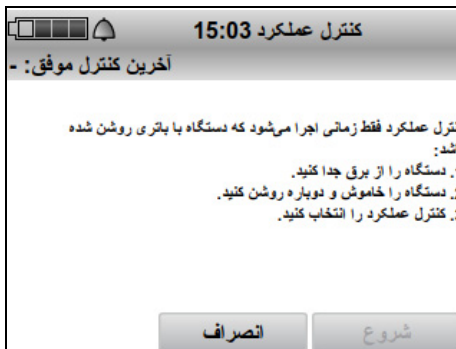
توجه

دست زدن به کنتاکت‌های داخل محفظه باتری، باعث خسارت مادی می‌شود!

- دست زدن به کنتاکت‌ها و نفوذ مایعات می‌تواند به دستگاه آسیب بزند.
- ❗ فقط زمانی از دستگاه استفاده کنید که باتری در آن تعبیه شده باشد.
- ❗ به کنتاکت‌های داخل محفظه باتری، دست نزنید.
- ❗ محفظه باتری را با دقت تمیز کنید تا هیچ مایعی وارد دستگاه نشود.

برای آنکه مطمئن شوید دستگاه با باتری نیز درست روشن شده و کار می‌کند، کنترل عملکرد MEDUMAT Standard² توسعه داده شده و موارد زیر را شامل می‌شود:

- دستگاه را از برق جدا کنید.
 - دستگاه را روشن نموده و طبق توضیحات راهنمای استفاده، کنترل عملکرد را اجرا کنید.
- اگر دستگاه روشن شود و به برق متصل باشد، نمی‌توان کنترل عملکرد را شروع کرد. پیام زیر روی صفحه نمایش دستگاه ظاهر می‌شود:



- برای اجرای کنترل عملکرد، طبق دستورالعمل‌های نشان‌داده‌شده در صفحه نمایش عمل کنید.

İşlev kontrolünün genişletilmesi

Yazılım sürümü 4.15 ve üzeri olan cihazlarda işlev kontrolü güncel kullanım talimatındaki açıklamalardan farklılık gösterir.

DUYURU

Akü bölmesindeki kontaklara temas edilmesi sebebi ile maddi hasar!

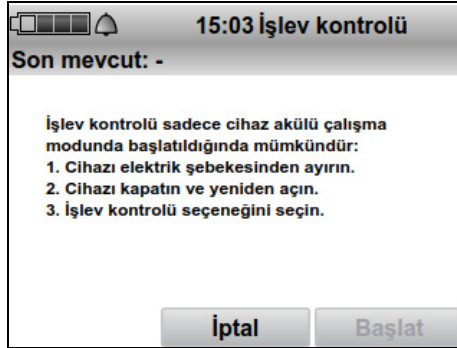
Kontaklara temas edilmesi veya içeri sızan sıvılar cihaza zarar verebilir.

- ⇒ Cihazı sadece akü yerine takılmış haldeyken çalıştırın.
- ⇒ Akü bölmesindeki kontaklara temas etmeyin.
- ⇒ Cihazın içine sıvıların girmemesi için akü bölmesini dikkatlice temizleyin.

Cihazın akülü çalışma modundan da güvenilir bir şekilde başlamasını sağlamak için MEDUMAT Standard² cihazının işlev kontrolü şu noktalarla genişletilmiştir:

- Cihazı elektrik şebekesinden ayırın.
- Cihazı çalıştırın ve işlev kontrolünü kullanım talimatında açıklandığı gibi gerçekleştirin.

Cihaz elektrik şebekesine bağlı olarak çalıştırıldığında işlev kontrolü başlatılamaz. Cihazın ekranında şu bildirim görüntülenir:



- İşlev kontrolünü gerçekleştirmek için ekrandaki talimatları izleyin.

Rozšírenie funkčnej kontroly

Pri prístrojoch so softvérom od verzie 4.15 sa funkčná kontrola odlišuje od opisu v aktuálnom návode na použitie.

OZNÁMENIE

Pri dotyku s kontaktmi v priestore akumulátora môže dôjsť k vecným škodám!

Dotýkanie sa kontaktov alebo vniknutie kvapaliny môže mať za následok poškodenie prístroja.

⇒ Prístroj prevádzkujte len s vloženým akumulátorom.

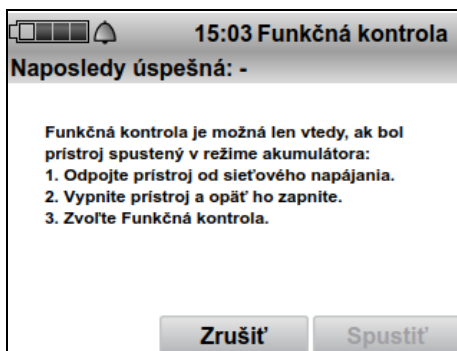
⇒ Nedotýkajte sa kontaktov v priestore akumulátora.

⇒ Priestor akumulátora čistite opatrne, aby sa do prístroja nedostali žiadne kvapaliny.

Aby ste zaistili spoľahlivé spustenie prístroja aj v režime akumulátora, rozšírite funkčnú kontrolu MEDUMAT Standard² o nasledujúce body:

- Odpojte prístroj od sieťového napájania.
- Zapnite prístroj a vykonajte funkčnú kontrolu podľa opisu v návode na použitie.

Ak prístroj zapnete s pripojeným sieťovým napájaním, funkčnú kontrolu nie je možné spustiť. Na displeji prístroja sa zobrazí nasledujúci pokyn:



- Pri vykonávaní funkčnej kontroly sa riadte pokynmi na displeji.

Extindere verificării funcționale

La aparatele cu un software începând de la versiunea 4.15, verificarea funcțională este diferită de descrierea din instrucțiunile de utilizare actuale.

NOTĂ

Daune materiale din cauza atingerii contactelor în compartimentul acumulatorului.

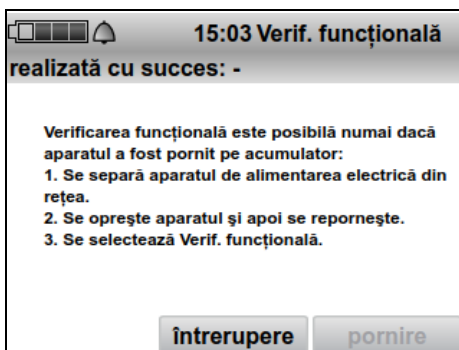
Atingerea contactelor sau pătrunderea lichidelor pot defecta aparatul.

- ⇒ Aparatul se va folosi numai cu acumulatorul introdus.
- ⇒ Nu se vor atinge contactele din compartimentul acumulatorului.
- ⇒ Curățați cu grijă compartimentul acumulatorului, astfel încât niciun lichid să nu ajungă în aparat.

Pentru a garanta că aparatul pornește fiabil și atunci când funcționează pe acumulator, verificarea funcțională a MEDUMAT Standard² se extinde cu următoarele puncte:

- Se separă aparatul de alimentarea electrică din rețea.
- Se pornește aparatul și se efectuează verificarea funcțională, conform descrierii din instrucțiunile de utilizare.

Dacă aparatul este pornit cu alimentarea de la rețea conectată, verificarea funcțională nu poate fi inițiată. Pe ecranul aparatului apare următoarea indicație:



- Urmați instrucțiunile de pe ecran, pentru a efectua verificarea funcțională.

Proširenje kontrole funkcija

Kod uređaja sa softverom od verzije 4.15 kontrola funkcija razlikuje se od opisa u aktualnim uputama za uporabu.

NAPOMENA

Materijalne štete zbog dodirivanja kontakata u pretincu za bateriju!

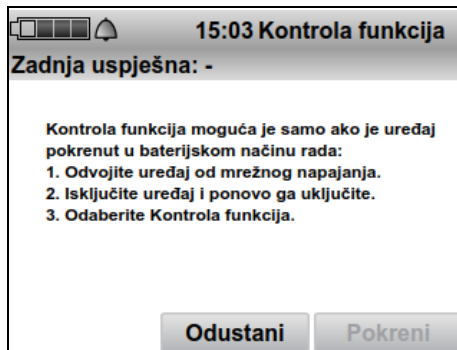
Dodirivanje kontakata ili prodiranje tekućina mogu oštetiti uređaj.

- ⇒ Upotrebljavajte uređaj samo u umetnutom baterijom.
- ⇒ Ne dodirujte kontakte u pretincu za bateriju.
- ⇒ Oprezno čistite pretnac za bateriju kako tekućine ne bi dospjele u uređaj.

Da biste osigurali pouzdano pokretanje uređaja i u baterijskom načinu rada, kontrola funkcija MEDUMAT Standard² proširuje se za sljedeće točke:

- Odvojite uređaj od mrežnog napajanja.
- Uključite uređaj i izvršite kontrolu funkcija kao što je opisano u uputama za uporabu.

Ako se uređaj uključuje s priključenim mrežnim napajanjem, kontrola funkcija ne može se pokrenuti. Na zaslonu uređaja prikazuje se sljedeće napomena:



- Slijedite upute na zaslonu kako biste izvršili kontrolu funkcija.

Udvidelse af funktionskontrollen

Ved apparater med en software fra version 4.15 afviger funktionskontrollen fra beskrivelsen i den aktuelle brugsanvisning.

BEMÆRK

Materielle skader ved berøring af kontakterne i batterirummet!

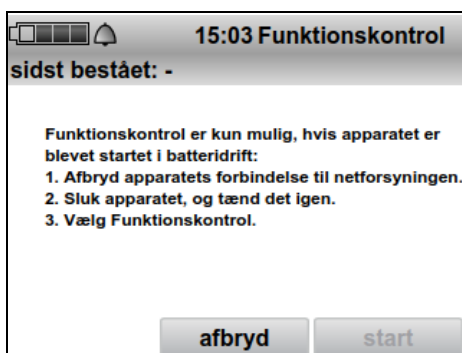
En berøring af kontakterne eller indtrængende væske kan beskadige apparatet.

- ⇒ Anvend kun apparatet med et isat batteri.
- ⇒ Rør ikke kontakterne i batterirummet.
- ⇒ Rengør batterirummet forsigtigt, så der ikke trænger væsker ind i apparatet.

For at sikre, at apparatet også starter pålideligt i batteridrift, udvides funktionskontrollen af MEDUMAT Standard² med følgende punkter:

- Afbryd apparatets forbindelse til netforsyningen.
- Tænd apparatet og gennemfør en funktionskontrol, som beskrevet i brugsanvisningen.

Hvis apparatet tændes med tilsluttet netforsyning, kan funktionskontrollen ikke startes. Følgende bemærkning vises på apparatets display:



- Følg anvisningerne på displayet for at gennemføre funktionskontrollen.

Manufacturer

WEINMANN Emergency
Medical Technology GmbH + Co. KG
Frohbösestraße 12
22525 Hamburg
GERMANY
T: +49 40 88 18 96-120
E: customerservice@weinmann-emt.de

Center for Production, Logistics, Service

WEINMANN Emergency
Medical Technology GmbH + Co. KG
Siebenstücken 14
24558 Henstedt-Ulzburg
GERMANY

CE 0197